



FEEL THE DIFFERENCE

## общие коммерческие условия для отеля Radisson Blu Hotel, Milan - конференции и мероприятия

Информационный лист согласно § 651w(2), BGB, ст. 251, § 2, предложение 1, № 2(a) Закона о введении в действие Гражданского кодекса Германии (Einführungsgesetz zum Bürgerlichen Gesetzbuch, EGBGB) в соответствии со ст. 14 настоящих Общих коммерческих условий

### **Сфера применения; заключение договора**

Настоящие Общие коммерческие условия («**Общие коммерческие условия**») применяются к договору между вами и Radisson Blu Hotel, Milan in Via Villapizzone 24 - 20156 Milan (Lombardia), Italy в отношении наших услуг отеля для конференций и мероприятий согласно предложению о заключении договора («**Предложение о заключении договора**»). Настоящие Общие коммерческие условия распространяются как на потребителей (§ 13 BGB), так и на предпринимателей (§ 14 BGB). Договор заключается, когда вы принимаете наше Предложение о заключении договора или мы принимаем вашу заявку («**Договор**»). Мы можем подтвердить договор в текстовой форме.

### **Конференции и мероприятия**

Согласно Предложению о заключении договора, конференции и мероприятия делятся один день или несколько последовательных дней, на протяжении которых вы планируете собирать определенное количество людей в наших помещениях с особой целью («**Мероприятие**»). Мы будем предоставлять различные услуги во время проведения Мероприятия, включая размещение в номерах, аренду залов для конференций и мероприятий, оборудование, питание и напитки, а также другие услуги («**Услуги отеля**»).

Если какие-либо детали Мероприятия изменятся (например, количество участников и номеров), вы обязаны своевременно уведомить нас об этом в письменной форме. Если количество увеличится, мы примем все возможные меры, чтобы разместить дополнительных участников. Однако мы не можем гарантировать этого.

В отель и помещения запрещено проносить еду и напитки для употребления на территории отеля без нашего предварительного письменного согласия.

### **Места проведения мероприятий**

Мы предоставим вам помещения и соответствующие номера и оборудование согласно Предложению о заключении договора («**Помещения**»). Мы можем изменить забронированные Помещения при изменении актуальных обстоятельств. К ним относятся, помимо прочего, уменьшение или увеличение количества участников, технические проблемы, связанные с Помещениями, угрозы для здоровья и риски для безопасности.

Запрещено устанавливать и использовать свое техническое оборудование без нашего предварительного письменного согласия. Однако вы можете попросить нас закупить техническое и другое оборудование у третьих сторон от вашего имени и для вас лично. Мы можем взимать с вас плату за электроэнергию, потребленную в связи с использованием такого оборудования, а также плату за подключение ИТ-систем. Если нам потребуется запрашивать услуги у третьих сторон или совершать им платежи в связи с мероприятием, особенно если оплата основана на заявках общества охраны авторских прав (например, GEMA), вы также будете обязаны нести за них расходы.

Запрещено устанавливать или использовать нетехническое оборудование и размещать декор на стенах и потолках без нашего предварительного письменного согласия. После завершения вашего Мероприятия вы обязаны удалить все оборудование без необоснованных задержек. Вы несете ответственность за утилизацию всех упаковочных материалов и отходов в соответствии с нормами законодательства.

Если вы храните свое или стороннее оборудование либо вещи в наших Помещениях, вы берете на себя всю ответственность за возможные риски. Мы не несем ответственности за какую-либо потерю, уничтожение или повреждение такого оборудования, за исключением случаев грубой неосторожности или преднамеренных действий. Стороннее оборудование и вещи должны соответствовать противопожарным нормам. Мы можем потребовать официальное подтверждение соответствия.



FEEL THE DIFFERENCE

Использование вами наших Помещений и Услуг отеля должно соответствовать условиям договора, а также государственным и региональным законам и постановлениям. Все услуги кейтеринга (например, продление часов работы бара) необходимо подтвердить с нами и получить наше утверждение в письменной форме до даты проведения Мероприятия. Если иное не согласовано напрямую, вы обязаны получить необходимые разрешения и утверждения, а также оплатить соответствующие расходы (например, лицензионные сборы за использование музыки, обязательные взносы на социальное страхование исполнителей и т. д.).

#### Номера

Мы предоставим вам номера согласно информации в Предложении о заключении договора.

Если иное не согласовано напрямую, регистрация по прибытии состоится в дату прибытия с 15:00, а выезд - в день выезда в 12:00. Услуга позднего выезда может повлечь дополнительные расходы. Услуга предоставляется при наличии возможности в конкретный день. Если участник покинет отель до согласованной даты выезда, это может привести к начислению сбора за отмену.

Если мы не сможем предоставить необходимое количество подтвержденных нами номеров, мы сообщим об этом в кратчайшие сроки. В таком случае мы предоставим альтернативные варианты размещения в ближайшем отеле сопоставимого класса за наш счет. Также мы оплатим стоимость телефонного звонка и ежедневного трансфера в обе стороны между другим отелем и нашим Помещением.

#### Отмена бронирования

В соответствии со следующими правилами вы можете отменить бронирование, отправив нам письменное уведомление, следующим образом:

Количество забронированных ночей / участников по договору							
Сроки до начала запланированного мероприятия или запланированного заезда (в днях до начала/заезда)		1-15 гостей или ночей	16-40 гостей или ночей	41-75 гостей или ночей	76-150 гостей или ночей	150-250 гостей или ночей	От 251 гостя или ночи
Уровень 9	До 1 дня	1 ночь или участник	2 ночи или участника	3 ночи или участника	3 ночи или участника	3 ночи или участника	3 ночи или участника
Уровень 8	До 3 дней	10%	10%	5%	0%	0%	0%
Уровень 7	До 7 дней	40%	25%	10%	5%	0%	0%
Уровень 6	До 14 дней	100%	40%	25%	10%	5%	0%
Уровень 5	До 28 дней		100%	40%	25%	10%	5%
Уровень 4	До 60 дней			100%	40%	25%	10%
Уровень 3	До 90 дней				100%	40%	25%
Уровень 2	До 120 дней					100%	40%
Уровень 1	До 180 дней						100%

Величина в процентах, для которой возможна бесплатная отмена

Любое уменьшение объема бронирования обусловлено последней подтвержденной стоимостью бронирования.

В случае дополнительной или последующей отмены бронирования номеров или если участники оформят выезд из отеля преждевременно, мы можем потребовать, чтобы вы оплатили компенсацию в размере (100%) от утвержденной стоимости отмены.

В случае дополнительной или последующей отмены Услуг отеля мы можем потребовать, чтобы вы оплатили компенсацию в размере (100%) от утвержденного сбора за участие и расходов.

Если согласовано, что вы можете выполнить отмену бесплатно в течение определенного периода, мы также можем аннулировать договор в течение этого периода без каких-либо обязательств перед вами.



FEEL THE DIFFERENCE

Если вы выполняете отмену более чем (30%) согласованных Услуг отеля, мы можем повысить цены, указанные в Предложении о заключении договора, в допустимых пределах, независимо от соответствующего сбора за отмену.

Любые отмены бронирования ночей / количества участников, выходящие за рамки процентов, указанных в пункте 5 «Отмена бронирования», а также незаезд дают нам право на получение оплаты компенсации, равной оговоренному в договоре значению.

#### **Цены**

Цены предлагаются в соответствующей местной валюте и включают соответствующие налоги и сборы за обслуживание. Мы можем повысить цены в допустимых пределах в случае непредвиденного увеличения налогов или стоимости продуктов либо перебоев в снабжении, а также необычайно высокого спроса в городе по независящим от нас обстоятельствам. Цены будут увеличены не более чем на 5%. В рамках договоров с потребителями данное положение применяется, только если период между заключением договора и началом Мероприятия составляет более четырех месяцев. Если мы воспользуемся правом на увеличение тарифов, то обе стороны будут иметь право бесплатно расторгнуть договор.

Пакеты услуг для участников доступны ежедневно с 9:00 до 18:00. Могут возникнуть дополнительные расходы, если ваше мероприятие начнется или завершится вне этого периода. Счета за оплату особых положений будут выписаны отдельно.

Мы имеем право изменить цены более чем на 5%, если период между заключением договора и началом мероприятия составляет более года.

Если в любой момент времени между подписанием договора и прибытием группы / началом мероприятия изменятся ставки налогов или НДС, цены будут изменены соответствующим образом.

#### **Предоплата**

Если согласована предоплата, ее необходимо внести в течение (30) д. после подписания договора. Мы имеем право потребовать дополнительную предоплату до начала вашего мероприятия. Если вы не сможете внести предоплату, мы имеем право отказаться от исполнения договора и потребовать компенсацию убытков в размере применимых сборов за отмену на момент неуплаты.

Если участники должны самостоятельно оплатить стоимость своих номеров и ежедневный фиксированный сбор, вы должны своевременно сообщить им об этом, и мы имеем право потребовать от участников гарантийный депозит в форме гарантии кредитной картой или иной форме. Если вам необходима договоренность о предоставлении кредита, вы должны отправить нам заполненную форму заявления на кредит за (21) д. до начала мероприятия.

#### **Уровни депозитного платежа**

10% от общей стоимости не позднее чем через 30 дней после подписания договора

50% от общей стоимости не позднее чем за 90 дней до начала мероприятия

100% от общей стоимости не позднее чем за 30 дней до начала мероприятия

В случае неуплаты вами депозитных платежей мы имеем право отказаться от исполнения договора и потребовать компенсацию убытков в размере применимых сборов за отмену бронирования на момент неуплаты депозитного платежа.

#### **Оплата**

Вы должны оплатить все расходы и сборы за Услуги отеля согласно договору. Любую дополнительную плату, возникшую во время мероприятия, за вас или участников необходимо внести при выезде. Если кредит предоставлен и мы его утвердили, счета необходимо полностью оплатить в течение (14) д. после получения. В случае неисполнения платежных обязательств мы имеем право потребовать проценты за просроченный платеж в размере 9 процентных пунктов сверх базовой процентной ставки (или 5 процентных пунктов сверх базовой процентной ставки для договоров с потребителями).

Вы будете нести персональную ответственность в качестве совместного или отдельного дебитора для надлежащей оплаты номеров и ежедневных пакетов услуг для участников, которая может взиматься при выезде.



FEEL THE DIFFERENCE

В тех случаях, когда участники самостоятельно оплачивают стоимость номеров, сборы за мероприятия и конференции и дополнительные услуги, мы имеем право потребовать по прибытии от участников гарантийный депозит в форме гарантии кредитной картой или иной форме. Все подобные сборы должны быть полностью уплачены при выезде. В случае если участники не смогут предоставить оплату или гарантийный депозит, связанная с ними компания будет оплатить неоплаченные счета.

#### **Расторжение / отказ от исполнения договора со стороны отеля**

Мы можем расторгнуть договор с незамедлительным вступлением решения в силу, уведомив вас в письменной форме, (i) если по независящим от нас обстоятельствам мы не можем исполнить условия договора; или (ii) если у нас есть причины подозревать, что вы предоставили вводящую в заблуждение или ложную информацию о существенных обстоятельствах, например о цели проведения мероприятия, и организация мероприятия может нанести ущерб нашей привычной работе, репутации или безопасности или поставить их под угрозу; или (iii) если в вашем отношении начато судебное производство по делу о банкротстве или по урегулированию договоренностей с кредиторами либо выдан исполнительный лист в отношении ваших активов. Мы не обязаны компенсировать убытки или ущерб, которые вы понесете из-за расторжения договора с нашей стороны по любым из этих пунктов.

#### **Запрет на переуступку и передачу в субаренду или повторную сдачу в аренду**

Без нашего предварительного согласия вы не можете переуступать или передавать договор третьей стороне, а также сдавать на правах субаренды или повторно сдавать в аренду забронированные Помещения третьей стороне, включая компанию вашей группы. Мы имеем право расторгнуть договор в случае нарушения условий и изменить цены и условия в случае переуступки.

#### **Ответственность**

Мы несем ответственность перед вами или участниками за убытки и ущерб исключительно в случае грубой неосторожности или преднамеренных действий согласно нормам законодательства. В других случаях мы будем нести ответственность только при нарушении существенных обязательств по договору. Ответственность будет ограничена суммой компенсации за прогнозируемые и типовые убытки. Предъявленные нам претензии считаются действительными, только если мы получим их сразу после того, как будут выявлены возможные убытки или ущерб, и не позднее чем через (1) г. после согласованной даты проведения Мероприятия. Данное ограничение ответственности не распространяется на нашу ответственность за убытки, связанные с причинением вреда жизни, телу или здоровью.

Вы будете нести ответственность перед нами за убытки или ущерб, связанные с нашими зданиями и Помещениями, нашим персоналом, другими гостями или системой торговых знаков, или за другой ущерб, если вы, участники или третьи стороны, участвующие в Мероприятии, нанесли такие убытки или ущерб. Если вы являетесь предпринимателем, данная ответственность распространяется на вас независимо от виновности. Мы можем потребовать подтверждение существующего страхования ответственности для Мероприятия, чтобы защитить себя от риска возникновения вашей ответственности.

Если вы не являетесь организатором Мероприятия или передали полномочия торговому посреднику либо организатору, вы будете нести ответственность вместе с посредником или организатором как в качестве совместного или отдельного дебитора по всем обязательствам, связанным с договором или возникающим из-за него.

#### **Применимое законодательство; юрисдикция**

Настоящий договор регулируется законодательством Германии. Все разногласия, споры и претензии, возникающие в связи с настоящим договором, должны разрешаться путем достижения согласия между нами. Если мы не сможем прийти к согласию и вы являетесь предпринимателем, эксклюзивной юрисдикцией считается местоположение отеля.

#### **Примечания для потребителей в связи с арбитражной комиссией ЕС по делам потребителей**



FEEL THE DIFFERENCE

Европейский союз создал онлайн-платформу для внесудебного решения споров в соответствии с законом о защите прав потребителей: [Разрешение споров онлайн | Европейская комиссия \(europa.eu\)](#). Однако наше участие во внесудебном решении споров в соответствии с законом о защите прав потребителей прямо исключается.

#### **Обстоятельства непреодолимой силы**

При возникновении обстоятельств непреодолимой силы обе стороны могут полностью или частично отложить исполнение договора или внести изменения иным образом. Обстоятельства непреодолимой силы всегда считаются непредвиденными и неизбежными событиями, за возникновение которых мы не несем ответственности. Обстоятельства непреодолимой силы будут определяться в каждом конкретном случае, но обычно они включают такие события, как война, революция, стихийные бедствия, пожары, землетрясения, наводнения, забастовки, нормы законодательства, принимаемые органами власти меры, терроризм, эпидемии и пандемии (например, COVID-19), а также сопротивление аресту. Вы не имеете права на любую бесплатную отмену вследствие этого, если можно обоснованно полагать, что вы примете изменения и поправки к договору, возникающие в связи с такими событиями, и окажете помощь во время повторного оформления бронирования. По условиям соглашения с отелем мероприятие может быть отложено на 365 дней.

Если нам или вам не удастся организовать или посетить Мероприятие в связи с туристическими рекомендациями, например, если Всемирная организация здравоохранения (ВОЗ) или аналогичные учреждения порекомендуют соблюдать физическую дистанцию, нам и (или) вам предоставляется право перенести Мероприятие на более позднюю дату в рамках следующих 12 месяцев без применения штрафов по договору. Если Мероприятие будет перенесено, условия отмены, первоначально принятые в договоре, будут распространяться на перенесенное Мероприятие.

#### **Положение о туристических пакетах услуг**

##### **ЗАКОНОДАТЕЛЬСТВО ЕС.**

Если вы выберете одну туристическую услугу и оплатите ее, а затем забронируете дополнительные туристические услуги для вашего путешествия через нашу компанию, то вы НЕ сможете воспользоваться правами, применимыми к туристическим пакетам услуг, согласно Директиве (ЕС) 2015/2302.

Следовательно, наша компания не несет ответственности за надлежащее предоставление таких дополнительных туристических услуг. В случае возникновения проблем обратитесь к соответствующему поставщику услуг.

При этом в случае бронирования дополнительных туристических услуг во время той же поездки в нашу компанию или у того же контактного лица эти туристические услуги станут частью связанных туристических услуг. В таком случае мы обладаем гарантией согласно законодательству ЕС на возмещение ваших платежей, предназначенных нам за услуги, которые мы не смогли предоставить из-за своего банкротства. Обратите внимание, что в рамках этого условия возврат средств не предоставляется, если соответствующий поставщик услуг обанкротился.

Мы заключили договор страхования на случай банкротства с соответствующей страховой компанией отеля.

Путешественники могут обратиться в эту организацию или - в случае необходимости - в компетентный орган (контактная информация, включая название, физический адрес, адрес эл. почты и номер телефона), если им отказано в предоставлении туристических услуг по причине нашего банкротства.

**Примечание.** Меры по защите на случай банкротства не распространяются на договоры с другими сторонами, условия которых можно исполнить, невзирая на банкротство компании. [https://commission.europa.eu/strategy-and-policy/policies/justice-and-fundamental-rights/civil-justice/civil-and-commercial-law/insolvency-proceedings\\_en](https://commission.europa.eu/strategy-and-policy/policies/justice-and-fundamental-rights/civil-justice/civil-and-commercial-law/insolvency-proceedings_en)

#### **Защита данных**

Мы будем обрабатывать любые полученные от вас персональные данные (например, ваши контактные данные, список номеров и т. д.) согласно глобальному уведомлению о конфиденциальности Radisson Hotel Group, доступному на нашем веб-сайте, в качестве независимого контролера данных.



F E E L   T H E   D I F F E R E N C E

Когда вы предоставляете нам персональные данные, вы подтверждаете, что имеете на это право и соблюдаете ваши обязательства в отношении прозрачности данных с субъектами данных в целях предоставления услуг по настоящему Соглашению